DIZZIE



arper

Design by Lievore Altherr Molina, 2004



www.lievorealtherrmolina.com

Con una silhouette che è al tempo stesso semplice ma d'impatto, Dizzie si adatta ad una varietà di contesti, dal residenziale al contract. La forma sensuale e organica della base ricorda quella di una goccia d'acqua, mentre l'intreccio tra fusto e piano crea un'armoniosa geometria.

Keep it simple, uncomplicated, and confident. With a silhouette that is at once simple and striking, Dizzie has long been ideal for diverse settings, from residential to contract. The sensuous, organic shape of the base suggests a drop of water, while the planes of the base and top create a serene geometric harmony.

Schlicht, unkompliziert und überzeugend. Mit seiner ebenso schlichten wie markanten Silhouette ist Dizzie ideal für die verschiedensten Räume, im Wohn- ebenso wie im Objektbereich. Die sinnliche, organische Form des Fußes erinnert an einen Wassertropfen, während die Flächen des Fußes und der Tischplatte eine klare, geometrische Harmonie bilden.

Simplicité, absence de complication et confiance. Avec sa silhouette à la fois simple et saisissante, Dizzie est depuis longtemps idéal pour tous types d'environnements, qu'ils soient résidentiels ou contract. La forme organique et sensuelle du piètement évoque une goutte d'eau, tandis que les plans du piètement et du plateau créent une sereine harmonie géométrique.

Esencial, sencilla y segura. La silueta a la vez simple y atractiva de Dizzie ha sido durante mucho tiempo, ideal para todo tipo de entornos, desde residenciales hasta de contract. La forma sensual y orgánica de la columna central sugiere una gota de agua, mientras que los planos de la base y el sobre transmiten una serena armonía geométrica.

シンプルで洗練されたデザイン。Dizzieは、そのミニマルでありながら印象的なシルエットにより、住空間から公共・商業施設まで、多様なシーンで活用してきました。有機的でなめらかなベースの形状は、水滴を想起させ、ベースと天板が織りなす面の調和が、静けさと幾何学的な美しさを演出します。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1 — h 43 cm



1 — h 50 cm

Tavolino con base ovale in acciaio verniciato bianco lucido e piano ovale in MDF verniciato bianco goffrato; oppure con base ovale in acciaio verniciato lucido in varie finiture e piano ovale in MDF laminato bianco (con retro del piano verniciato in abbinamento alla finitura della base). Altezza 43 e 50 cm.

Coffee table with oval base in glossy white painted steel and oval top in embossed white painted MDF; or with oval base in glossy painted steel in various finishes and oval top in white laminated MDF (with back of the top painted coordinated with the base finish). Height 43 and 50 cm.

Beistelltisch mit ovalem Gestell aus glänzend weiß lackiertem Stahl und ovaler Platte aus gaufriertem, weiß lackiertem MDF; oder mit ovalem Gestell aus glänzendem, lackiertem Stahl in verschiedenen Ausführungen und ovaler Platte aus weiß laminiertem MDF (Rückseite der Platte passend zur Gestellausführung lackiert). Höhe 43 und 50 cm.

Table basse avec base ovale en acier peint blanc poli et plateau ovale en MDF peint blanc gaufré; ou avec base ovale en acier peint poli en différentes finitions et plateau ovale en MDF stratifié blanc (avec verso du plateau peint assorti à la finition de la base). Hauteur 43 et 50 cm.

Mesa baja con base ovalada de acero pintado blanco brillante y tablero ovalado de MDF pintado blanco gofrado; o con base ovalada de acero pintado brillante en varios acabados y tablero ovalado de MDF laminado blanco (con parte trasera del tablero pintada a juego con el acabado de la base). Altura 43 y 50 cm.

ホワイト光沢塗装仕上げのスチール製オーバルベースサイドテーブル。
オーバルトップはホワイトエンボス加工のMDF製です。
または、カラー光沢塗装仕上げのオーバルベースとMDF製のオーバルトップの組み合わせとなります。この場合、トップはホワイトラミネートで、サイドと裏面はベースと同色仕上げです。
高さ43および50 cm。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



Tavolino con base ovale in acciaio verniciato bianco o antracite e piano ovale in marmo bianco italiano lucido.
Altezza 43 e 50 cm.

Side table with white or anthracite coated steel oval base and white polished Italian marble oval top. Height: 43 and 50 cm.

Beistelltisch mit ovalem Gestell aus Stahl mit Lackierung in Weiß oder Anthrazit und ovaler Tischplatte aus weißem italienischem Marmor mit glänzender Oberfläche.
Höhe 43 und 50 cm.

Table basse avec base ovale en acier laqué blanc ou gris anthracite et plateau ovale en marbre blanc italien brillant.
Hauteur 43 et 50 cm.

Mesa auxiliar con base ovalada de acero lacado blanco o antracita y sobre ovalado de mármol blanco italiano brillante.
Altura 43 y 50 cm.

スチール製ホワイト塗装またはチャコールグレー塗装仕上げのオーバル形ベースとイタリア産光沢仕上げ白大理石のオーバル形トップのサイドテーブル。
高さ43および50 cm。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



Tavolo con base ovale in acciaio verniciato bianco lucido o nero opaco. Piano in MDF, con top goffrato bianco, o piano in laminato Fenix®. Disponibile in formato ovale. Altezza 35 cm.

Table with oval base in white glossy or black matt powder coated steel, top in white embossed MDF or laminate Fenix®, available in different sizes. Height 35 cm.

Tisch mit ovalem Fuß aus Stahl weiß glänzend oder schwarz matt lackiert und mit ovaler Tischplatte aus MDF weiß gaufriert oder aus Laminatoberfläche Fenix®. Höhe 35 cm.

Table basse avec piètement ovale en acier laqué blanc brilliant ou noir mat et plan en MDF gaufré blanc ou laminé Fenix® disponible en différentes dimensions. Hauteur 35 cm.

Mesa de base ovalada de acero lacado blanco brilante o negro mate y sobre de MDF texturado blanco o de laminado Fenix® disponible en forma ovalada. Altura 35 cm.

スチール製ホワイトグロス塗装かブラックマット粉体塗装仕上げのオーバルベースで、MDF製ホワイトエンボス仕上げか、Fenix ®ラミネートトップのテーブル。
各サイズがあります。
高さ 35 cm 。



Tavolo con base tonda in acciaio verniciato bianco lucido o nero opaco. Piano in MDF, con top goffrato bianco, o piano in laminato Fenix®. Disponibile in differenti misure.
Altezza 35 e 74 cm.

Table with round base base in white glossy or black matt powder coated steel, top in white embossed MDF or laminate Fenix® available in round shapes and sizes.
Height 35 and 74 cm.

Tisch mit runder Fuß Fuß aus Stahl weiß glänzend oder schwarz matt lackiert und mit Tischplatte aus MDF weiß gaufriert oder aus Laminatoberfläche Fenix®. Die runde Tischplatte ist in verschiedenen Größen erhältlich. Höhe 35 und 74 cm.

Table avec piètement rondé en acier laqué blanc brilliant ou noir mat et plan en MDF gaufré blanc ou laminé Fenix® disponible en différentes dimensions. Hauteur 35 et 74 cm.

Mesa de base redonda de acero lacado blanco brilante o negro mate y sobre de MDF texturado blanco o de laminado Fenix®. Altura 35 y 74 cm.

スチール製ホワイトグロス塗装かブラックマット粉体塗装仕上げのラウンドベーステーブル。
MDF製ホワイトエンボス仕上げかFenix ®ラミネートのトップで、各サイズがあります。
高さ35および74 cm。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



Tavolo con base ovale in acciaio verniciato bianco lucido o nero opaco. Piano ovale in MDF con top goffrato bianco, o piano in laminato Fenix®. Altezza 74 cm.

Table with oval base in white glossy or black matt powder coated steel, oval top in white embossed MDF or laminate Fenix®.
Height 74 cm.

Tisch mit ovalem Fuß aus Stahl weiß glänzend oder schwarz matt lackiert und mit ovaler Tischplatte aus MDF weiß gaufriert oder aus Laminatoberfläche Fenix®. Höhe 74 cm.

Table avec base ovale en acier laqué blanc brilliant ou noir mat et plan ovale en MDF gaufré blanc ou laminé Fenix®.
Hauteur 74 cm.

Mesa de base ovalada de acero lacado blanco brilante o negro mate y sobre de MDF texturado blanco o de laminado Fenix® disponible en forma ovalada. Altura 74 cm.

スチール製ホワイトグロス塗装かブラックマット粉体塗装仕上げのオーバルベースで、MDF製ホワイトエンボス仕上げ(厚み2.5cm)か、Fenix ®ラミネート(厚み2.6ｃｍ)トップのテーブル。
各サイズがあります。
高さ 74。



Tavolo con base tonda in acciaio verniciato bianco lucido o nero opaco e piano tondo in marmo bianco italiano lucido.
Altezza 35 e 73,5 cm.

Table with white glossy or black matt coated steel round base and white polished Italian marble round top.
Height: 35 and 73,5 cm.

Tisch mit rundem Gestell aus Stahl mit Lackierung in Weiß glänzend oder Schwarz matt und runde Tischplatte aus weißem italienischem Marmor mit glänzender Oberfläche.
Höhe 35 und 73,5 cm.

Table avec base ronde en acier laqué blanc brilliant ou noir mat et plateau rond en marbre blanc italien brillant.
Hauteur 35 et 73,5 cm.

Mesa con base redonda de acero lacado blanco brilante o negro mate y sobre rodondo de mármol blanco italiano brillante.
Altura 35 y 73,5 cm.

ホワイトまたはブラック塗装のスチール製円形ベースのテーブル。
のテーブルである。
丸型の天板は、イタリアンポリッシュ仕上げの白大理石。
である。
高さ35および73.5 cm。

Tavolo con base rotonda in acciaio verniciato bianco lucido o nero opaco. Piano rotondo Ø 79 cm in laminato Fenix®, in abbinamento alla finitura della base. Altezza 105 cm.

Table with round base in glossy white or matt black painted steel. Ø 79 cm round top in Fenix® laminate surface, coordinated with the base finish. Height 105 cm.

Tisch mit rundem Gestell aus glänzend weiß oder matt schwarz lackiertem Stahl. Runde Platte Ø 79 cm aus Fenix®-Laminat, abgestimmt auf die Gestellausführung. Höhe 105 cm.

Table avec base ronde en acier peint blanc poli ou noir mat. Plateau rond Ø 79 cm en stratifié Fenix®, assorti à la finition de la base. Hauteur 105 cm.

Mesa con base redonda de acero pintado blanco brillante o negro mate. Tablero redondo de Ø 79 cm en laminado Fenix®, a juego con el acabado de la base. Altura 105 cm.

ホワイト光沢塗装仕上げまたはブラックマット塗装仕上げのスチール製ラウンドベーステーブル。
Fenix Ⓡラミネートのラウンドトップ(φ79cm) はベースと同色仕上げです。
高さ:105cm。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



Tavolo con base quadrata in acciaio verniciato bianco lucido o nero opaco. Piano in MDF, con top goffrato bianco, o piano in laminato Fenix®. Disponibile in quadrato. Altezza 74 cm.

Table with square base in white glossy or black matt powder coated steel, top in white embossed MDF or laminate Fenix® available in different sizes. Height 74 cm.

Tisch mit quadratische Fuß aus Stahl weiß glänzend oder schwarz matt lackiert und mit Tischplatte aus MDF weiß gaufriert oder aus Laminatoberfläche Fenix®. Höhe 74 cm.

Table avec avec piètement carrée en acier laqué blanc brilliant ou noir mat et plan en MDF gaufré blanc ou laminé Fenix® disponible en différentes dimensions. Hauteur 74 cm.

Mesa de base cuadrada de acero lacado blanco brilante o negro mate y sobre de MDF texturado blanco o de laminado Fenix®. El sobre está disponible en forma cuadrada. Altura 74 cm.

スチール製ホワイトグロス塗装かブラックマット粉体塗装仕上げのスクエアベーステーブル。
MDF製ホワイトエンボス仕上げかFenix ®ラミネートのトップで、各サイズがあります。
高さ 74 cm。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Piani tavolo: Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cadesse sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, con un detergente neutro diluito in acqua tiepida, asciugare sempre dopo la pulizia. Sono assolutamente da evitare detergenti aggressivi, contenenti candeggina o ad azione abrasiva (come le creme per sanitari). Attenzione a non strofinare troppo forte, per non graffiare la superficie. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo.
Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Piani in laminato
Possono essere puliti con prodotti energici, come i normali detergenti per superfici domestiche, diluiti in acqua tiepida, purchè non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici.

Legno: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro ben diluito. E' assolutamente necessario non usare smacchiatori commerciali per la pulizia. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. Non usare solventi o prodotti abrasivi. Asciugare sempre le superfici con un panno asciutto. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Piani in marmo e Terrazzo Veneziano: Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cadesse sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, acqua tiepida o un detergente specifico. Asciugare sempre dopo la pulizia. Attenzione a non strofinare troppo forte, per non graffiare il marmo. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. Il marmo è un materiale calcareo e poroso, facilmente aggredibile da soluzioni acide. Può assorbire sostanze grasse, oleose o coloranti che possono penetrare nel materiale e macchiare la superficie. In utilizzo va perciò evitato il contatto con oggetti che possano graffiare o abradere la superficie, con prodotti acidi (cola, aceto, detergenti acidi) e sostanze coloranti (vino, caffè, frutta, liquidi zuccherati, salsa di pomodoro, acqua molto calcarea, ecc.).

Superfici cromate, anodizzate o verniciate
Possono essere pulite con prodotti energici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purchè non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici. In ogni caso i prodotti devono essere accuratamente risciacquati per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura speciale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione.
Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irreparabilmente le superfici.

— EN

Table Tops: Clean and remove any substance that accidentally comes into contact with the surface as quickly as possible using a damp cloth or microfibre cloth and some neutral detergent diluted in tepid water. Always dry after cleaning. Aggressive detergents containing bleach or abrasive detergents (such as bathroom cream cleaner) must never be used. Take care not to rub too hard in order to avoid scratching the surface. Avoid using sponges or scourers made from synthetic fibres or metal.
If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Wood: Dust and common domestic stains can be removed using a solution made from water and well-diluted neutral soap.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Under no circumstances should you use commercial stain removers for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Do not use solvents or abrasive products. Always dry surfaces using a dry cloth. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Laminate surfaces
May be cleaned with strong products such as normal detergents for domestic surfaces diluted in lukewarm water, provided that they are not abrasive and do not contain acids or bleach. Avoid sponges and scourers made from synthetic fibres or metal which may leave permanent scratches on the surfaces.

Marble and Venetian Terrazzo tops: Should any substance accidentally spill on the surface, it should be cleaned and removed as soon as possible using a soft damp cloth or microfibre cloth, lukewarm water, or a specific detergent. Always wipe dry after cleaning. Be careful not to rub too hard so as not to scratch the marble. If in doubt, test the cleaning product on a part hidden from view to check the result, waiting at least 24 hours for any problems to arise. Marble is a calcareous, porous material that is very vulnerable to acidic solutions. It can absorb greasy, oily or staining substances that can penetrate the material and stain the surface. When in use, it is therefore important to avoid contact with objects that can scratch or abrade the surface, with acidic products (cola, vinegar, acidic detergents) and staining substances (wine, coffee, fruit, sugary liquids, tomato sauce, very hard water, etc.).

Chrome, anodised or lacquered surfaces
May be cleaned with strong products such as normal detergents for domestic surfaces diluted in lukewarm water, provided that they are not abrasive and do not contain acids or bleach. Avoid sponges and scourers made from synthetic fibres or metal which may leave permanent scratches on the surfaces. The products must be properly rinsed so that traces of the detergents do not spoil the special finish by causing the surface to turn opaque or to oxidise. After washing, dry it with a chamois leather. Polishes for chromed or lacquered finishes are not recommended: they should be used with caution and only by experts since the abrasive action may irreparably damage the surfaces.

— DE

Tischplatten : So schnell wie möglich mit einem angefeuchteten weichen Tuch oder einem Mikrofasertuch, mit einem in lauwarmem Wasser aufgelösten neutralen Reiniger alle Stoffe entfernen, die versehentlich auf die Fläche gelangen, und nach der Reinigung immer abtrocknen. Zu vermeiden sind aggressive Reiniger mit Bleiche oder scheuernder Wirkung (wie Scheuermilch). Nicht zu stark reiben, um die Fläche nicht zu zerkratzen. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden.
Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Laminierte Oberflächen
Können mit starken Produkten, wie normalen Reinigungsmitteln für Haushaltszwecke, verdünnt in lauwarmem Wasser, gesäubert werden, vorausgesetzt, sie scheuern nicht und enthalten keine Säure und kein Bleichmittel. Schwämme und Topfkratzer aus Synthetikfaser oder Metall, die die Oberfläche auf Dauer verkratzen könnten, sind zu vermeiden.

Holz: Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einer gut gelösten neutralen Seifenlauge entfernt werden. Es dürfen keine handelsüblichen Fleckenentferner für die Reinigung verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. Keine Lösungsmittel oder scheuernden Reiniger verwenden. Flächen stets mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Platten aus Marmor und venezianischem Terrazzo: Reinigen Sie die Oberfläche so schnell wie möglich mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem Mikrofasertuch, lauwarmem Wasser oder einem Spezialreiniger und entfernen Sie alle Substanzen, die versehentlich auf die Oberfläche gefallen sind. Nach der Reinigung immer trocknen. Achten Sie darauf, nicht zu stark zu reiben, um den Marmor nicht zu zerkratzen. Testen Sie im Zweifelsfall das Reinigungsmittel an einem nicht sichtbaren Teil, um das Ergebnis zu überprüfen. Warten Sie mindestens 24 Stunden, ob Probleme auftreten. Marmor ist ein kalkhaltiges und poröses Material, das leicht von Säurelösungen angegriffen wird. Marmor kann fettige, ölige oder färbende Substanzen absorbieren, die in das Material eindringen und die Oberfläche verschmutzen können. Bei der Verwendung sollte daher der Kontakt mit Gegenständen, die die Oberfläche zerkratzen oder abreiben können, mit säurehaltigen Produkten (Cola, Essig, säurehaltige Reinigungsmittel) und färbenden Substanzen (Wein, Kaffee, Obst, zuckerhaltige Flüssigkeiten, Tomatensauce, sehr kalkhaltiges Wasser usw.) vermieden werden.

Chrom, eloxierte oder lackierte Oberflächen
Können mit starken Produkten wie normalen Reinigungsmitteln für Haushaltszwecke, verdünnt in lauwarmem Wasser, gesäubert werden, vorausgesetzt, sie scheuern nicht und enthalten keine Säure oder Bleiche. Schwämme und Topfkratzer aus Synthetikfaser oder Metall, die die Oberfläche auf Dauer verkratzen könnten, sind zu vermeiden.
Die Produkte müssen gründlich nachgespült werden, um zu verhindern, dass die Oberfläche durch Reinigungsmittelreste opak wird oder oxidiert und somit die besondere Endverarbeitung der Oberfläche beschädigt. Nach dem Waschen mit einem Fensterleder trocknen. Chrom- oder Lackpolituren werden nicht empfohlen; sie sollten nur mit großer Vorsicht von Fachleuten benutzt werden, da ihre Schleifwirkung die Oberfläche auf Dauer irreparabel beschädigen könnte.

— FR
Dessus de table : Nettoyez et retirez au plus vite toute substance qui tomberait par accident sur la surface à l'aide d'un chiffon doux humide ou en microfibre et avec un produit de nettoyage neutre dilué dans de l'eau tiède; séchez toujours après le nettoyage. Les détergents agressifs contenant de l'eau de Javel ou exerçant une action abrasive (comme les crèmes à récurer pour sanitaires) doivent être impérativement évités. Attention à ne pas frotter trop fort afin de ne pas rayer la surface. Évitez les éponges ainsi que les tampons en fibre synthétique ou en métal.
En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Surfaces en laminé
Peuvent se nettoyer en utilisant des produits à forte action tels que détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, sous réserve qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acides et ni chlore.
Evitez d'utiliser des éponges et tampons à récurer fabriqués en fibres synthétiques ou en métal qui risqueront de laisser des rayures permanentes sur ces surfaces.

Bois : La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. Il est impératif de n'utiliser pour le nettoyage aucun produit détachant du commerce. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez pas de solvants ni de produits abrasifs. Séchez toujours les surfaces à l'aide d'un chiffon sec. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Surfaces chromées, anodisées ou laquées
Peuvent se nettoyer en utilisant des produits à forte action tels que détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, sous réserve qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acides et ni chlore. Evitez d'utiliser des éponges et tampons à récurer fabriqués en fibres synthétiques ou en métal qui risqueront de laisser des rayures permanentes sur ces surfaces. Veuillez bien rincer

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

pour enlever le produit afin que des traces de détergents ne viennent pas abîmer la finition spéciale en rendant la surface opaque ou en l'oxydant. Après avoir lavé la surface, séchez-la à l'aide d'une peau de chamois. Les cires pour finitions chromées ou laquées sont déconseillées : à utiliser avec prudence et seulement par des experts car leur action abrasive pourrait endommager les surfaces de manière irrémédiable.

Plateaux en marbre et Terrazzo Vénitien:
Nettoyez et éliminez dès que possible toute substance qui tombe accidentellement sur la surface avec un chiffon doux et humide ou en microfibre, de l'eau tiède ou un produit détergent spécifique. Toujours sécher après le nettoyage. Attention à ne pas frotter trop fort afin de ne pas rayer le marbre. En cas de doute, testez le produit nettoyant sur une partie peu exposée et vérifiez le résultat. Attendez au moins 24 heures pour constater si un éventuel problème survient. Le marbre est un matériau calcaire et poreux, et extrêmement sensible aux solutions acides. Il peut absorber les substances huileuses, grasses ou les colorants qui peuvent pénétrer dans le matériau et tacher la surface. Durant l'utilisation, il est donc recommandé d'éviter tout contact avec des objets susceptibles de rayer ou d'abraser la surface, avec des produits acides (cola, vinaigre, détergents acides) et des substances colorantes (vin, café, fruits, liquides sucrés, sauce tomate, eau très calcaire, etc.).

— ES
Tablero de mesa : En caso de caída accidental de cualquier sustancia sobre la superficie, limpiar y eliminar lo antes posible con un paño suave húmedo o de microfibra, con un limpiador neutro diluido en agua templada, y secar siempre después de la limpieza. Se recomienda encarecidamente evitar los limpiadores agresivos, que contengan lejía o ejerzan una acción abrasiva (como las cremas para sanitarios). Tener cuidado de no frotar demasiado fuerte, para no rayar la superficie. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal.
En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Superficies laminadas
Pueden limpiarse con productos fuertes tales como detergentes normales para superficies domésticas diluidos en agua tibia, siempre y cuando éstos no sean abrasivos y no contengan ni ácidos ni lejía. Evite el uso de esponjas y estropajos hechos de fibra sintética o de metal que pueden dejar arañazos permanentes en las superficies.

Madera: El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con una solución de agua y jabón neutro bien diluido. Es imprescindible evitar el uso de quitamanchas comerciales. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No usar disolventes ni productos abrasivos. Secar siempre las superficies con un paño seco. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Tableros de mármol y Terrazo: Limpiar y eliminar lo antes posible cualquier sustancia que hubiera caído accidentalmente sobre la superficie con un paño suave húmedo o un paño de microfibra, agua tibia o un detergente específico. Secar siempre luego de la limpieza. Prestar atención a no refregar demasiado fuerte, para no rayar el mármol. En caso de duda, probar el producto de limpieza en una parte no visible para verificar el resultado, esperando al menos 24 horas para ver si surgen eventuales problemas. El mármol es un material calcáreo y poroso, al que las soluciones ácidas atacan fácilmente. Puede absorber sustancias grasas, oleosas o colorantes, que pueden penetrar en el material y manchar la superficie. Por lo tanto, al utilizarlo, debe evitarse el contacto: con objetos que puedan rayar o desgastar la superficie, con productos ácidos (bebidas cola, vinagre, detergentes ácidos) y sustancias colorantes (vino, café, frutas, líquidos azucarados, salsa de tomate, agua muy dura, etc.).

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Superficies de cromo, anodizadas o lacadas
Pueden limpiarse con productos fuertes tales como detergentes normales para superficies domésticas diluidos en agua tibia, siempre y cuando éstos no sean abrasivos y no contengan ni ácidos ni lejía. Evite el uso de esponjas y estropajos hechos de fibra sintética o metal que pueden dejar arañazos permanentes en las superficies. Los productos deben enjuagarse adecuadamente para que los restos de detergente no estropeen el acabado especial, haciendo que la superficie se torne opaca o se oxide.
Después del lavado, séquela con una gamuza. Se recomienda no utilizar abrillantadores en los acabados cromados o lacados: han de utilizarse con precaución y sólo por expertos ya que la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irreparable.

— JP
テーブルトップ: 何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯で薄めた中性洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。洗浄後は必ず乾かしてください。漂白剤や研磨剤を含む強力な洗剤（衛生クリームなど）は決して使用しないでください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。合成繊維や金属製のスポンジやスチールウールは使用しないでください。
疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ラミネート製トップ
お手入れには、磨き粉や酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常の家庭用洗剤をぬるま湯で薄めたものなど、強力な洗剤をお使いいただけます。
合成繊維または金属製のスポンジやたわしは表面を傷つけることがあり、いったん傷がつくと元には戻せませんので、使用しないでください。

ウッド: ほこりや家庭の最も一般的な汚れは、十分に薄めた中性石鹸と水の溶液を使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤は決して使用しないでください。
傷を付けないようにするため、柔らかい布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤や研磨剤は使用しないでください。必ず乾いた布で表面の水分を拭き取ってください。
疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

大理石およびヴェネチアンテラゾ製のトップ:
何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布かマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯または専用洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除いてください。
洗浄後は必ず乾かしてください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。
洗剤が使用できるかどうか疑問がある場合は、見えない部分でテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。
大理石は石灰質で多孔質の物質で、酸性溶液に侵食されやすい性質があります。脂肪、油性物質、着色物質を吸収し、素材に浸透して表面に染みができることがあります。
したがって、使用中は、酸性製品（コーラ、酢、酸性洗剤）や着色物質（ワイン、コーヒー、果物、砂糖の入った液体、トマトソース、石灰質を非常に多く含む水など）など、表面を傷つけたり削ったりする可能性のある物体を接触させないようにしてください。

クローム仕上げ、陽極処理仕上げ、ラッカー仕上げの製品
お手入れには、磨き粉や酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常の家庭用洗剤をぬるま湯で薄めたものなど、強力な洗剤をお使いいただけます。
合成繊維または金属製のスポンジやたわしは表面を傷つけることがあり、いったん傷がつくと元には戻せませんので、使用しないでください。いずれの場合にも、洗剤が残留して特殊仕上げを傷め、つやが失われたり酸化したりすることのないよう、お手入れ後はしっかりと洗剤を洗い流してください。
洗浄後はセーム皮で水分を拭き取ってください。艶出し用製品（ポリッシュ剤）を使用される場合は、経験豊かな方のみが細心の注意を払って使用するようにしてください。ポリッシュ剤に含まれる磨き粉により表面が傷み、元に戻らなくなることがあります。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT
EN15372 - Mobili - Resistenza, durata e sicurezza - Requisiti per tavoli non domestici
Applicazioni:
Livello 1 (leggero): camere di hotel, chiese, biblioteche.
Livello 2 (generale): hotel, bar, ristoranti, sale pubbliche, banche, sale riunioni.
Livello 3 (severo): night-club, stazioni di polizia, teminal, aree pubbliche ospedaliere, casinò, case per anziani, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.
— Utilizzo: il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato sussiste il rischio di incidente.
— Precauzioni: si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.
— Garanzia: Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.
— Informazioni per il Fine Vita: A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN
EN15372 - Furniture – Strength, longevity and safety – Requirements for non-domestic tables
Applications:
Level 1 (light): hotel bedrooms, churches, libraries
Level 2 (general): general hotel, bars, cafès, restaurants, public halls, banks, meeting rooms.
Level 3 (severe): night-clubs, police stations, transport teminals, public hospital areas, casinos, homes for the elderly, sports changing rooms, prisons, barracks.
— Correct use: the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately could result in accidents.
— Precautions: to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely.
— Warranty: Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.
— Information about disposal: At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— DE
EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich
Anwendungen:
Ebene 1 (leicht): Hotelzimmer, Kirchen, Bibliotheken.
Ebene 2 (allgemein): Hotels, Bars, Restaurants, öffentliche Säle, Banken, Sitzungsräume.
Ebene 3 (schwer): Nachtclubs, Polizeistationen, Teminals, öffentliche Krankenhausbereiche, Casinos, Seniorenheime, Sportumkleiden, Gefängnisse, Kasernen.
— Gebrauch: das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Unfallgefahr.
— Achtung: Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten
— Garantie: Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
— Informationen für das Ende der Betriebsdauer: Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/ erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR
EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison
Applications :
Niveau 1 (léger): chambres d'hôtel, églises, bibliothèques.
Niveau 2 (général): hôtels, bars, restaurants, salles publiques, banques, salles de réunion.
Niveau 3 (sévère): boîtes de nuit, postes de police, terminaux, espaces publics dans les hôpitaux, casinos, maisons de retraite, vestiaires sportifs, prisons, casernes.
— Utilisation: le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident.
— Précautions : il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.
— Garantie : Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.
— Informations sur la fin de vie : Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— ES
15372 - Muebles - Resistencia, duración y seguridad - Requisitos para mesas no domésticas
Aplicaciones:
Nivel 1 (ligero): habitaciones de hotel, iglesias, bibliotecas.
Nivel 2 (general): hoteles, bares, restaurantes, salas públicas, bancos, salas de reuniones.
Nivel 3 (severo): locales nocturnos, comisarías de policía, teminales, zonas públicas hospitalarias, casinos, residencias de ancianos, vestuarios deportivos, prisiones, cuarteles.
— Uso: el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida existe peligro de accidente.
— Precauciones: es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.
— Garantía: Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.
— Información para el final de la vida del producto: Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

— JP
準拠規格**EN15372 –** 家具 **–** 耐久性、寿命および安全性 **–** 非住居用テーブルの要件
用途: レベル1（軽微な用途）: ホテル客室、教会、図書館。
レベル2（一般的用途）: ホテル、喫茶店、レストラン、パブリックルーム、銀行、会議室。
レベル3（過酷な用途）: ナイトクラブ、警察署、ターミナル、病院の公共エリア、カジノ、老人ホーム、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。
適切な使用: は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合には、事故が起きる可能性があります。
注意: 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。
保証: Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。
製品の寿命に関する情報:
製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.
Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.
For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.
Para más información, visite arper.com

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更
および/または改善を加える権利を留保します。
詳細については、サイトarper.comをご覧ください。

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

1PM1203

EUROPE

Italy

Monastier (TV) — Headquarters and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

UK

London — Subsidiary and showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
holland@arper.com

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
167 N Green St, Suite 200
60607 Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina — Production and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
爱尔派（上海）家具设计有限公司
2nd Floor, Unit N204-207
Building N1,
The Bund Finance Center
558 Zhongshan NO.2 Road (E)
Shanghai – China
T +86 021 54667366
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
c/o 3 Lim Teck Kim Road, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com

arper